



## บันทึกข้อความ

ส่วนงาน สำนักงานอธิการบดี กองแผนงาน งานวิเทศสัมพันธ์ โทร. ๒๙๔๑-๔๒

ที่ ศธ ๖๖๐๐/ว ๐๕๒๕

วันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๘

เรื่อง ประกาศรับสมัครทุนการศึกษาต่อปริญญาโทและปริญญาเอก ภายใต้โครงการ China-AUN Scholarship ประจำปีการศึกษา ๒๕๕๘/๒๕๕๙

เรียน คณบดีทุกคณะ/ วิทยาลัย

ด้วยมหาวิทยาลัยบูรพาได้รับการประสานงานจากสำนักงานเลขาธิการเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (AUN) กำลังเปิดรับสมัครผู้รับทุนจากประเทศสมาชิกภูมิภาคอาเซียนเพื่อศึกษาต่อปริญญาโทและปริญญาเอก ณ สถาบันการศึกษา ที่สาธารณรัฐประชาชนจีน ภายใต้โครงการ China-AUN Scholarship ประจำปีการศึกษา ๒๕๕๘/๒๕๕๙ ได้รับสนับสนุนทุนจาก Ministry of Education สาธารณรัฐประชาชนจีน ทั้งนี้ ผู้ที่ผ่านการพิจารณาได้รับทุนจะได้รับ ดังนี้

๑) ค่าลงทะเบียนการศึกษา ค่าเล่าเรียน ค่าการวิจัยทดลองในห้องปฏิบัติการ การฝึกงานและเอกสารประกอบการเรียน

๒) ที่พักภายในมหาวิทยาลัย

๓) ค่าใช้จ่ายรายเดือน เดือนละ ๓,๐๐๐ หยวน สำหรับปริญญาโท (ประมาณ ๑๕,๙๕๖.๒๖ บาท) และ ๓,๕๐๐ หยวน สำหรับปริญญาเอก (ประมาณ ๑๘,๖๐๓.๙๗ บาท)

๔) เงินสนับสนุนการตั้งถิ่นฐาน

๕) ค่ารักษาพยาบาลและประกันสุขภาพ

๖) ค่าเดินทางระหว่างเมือง

ผู้สนใจสามารถศึกษารายละเอียดการสมัครตั้งแบบและสมัครออนไลน์ได้ที่ [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) หรือ [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org) กรอกรายละเอียดและพิมพ์ใบสมัคร พร้อมแนบเอกสารประกอบการสมัครที่ครบถ้วน มายังงานวิเทศสัมพันธ์ สำนักงานอธิการบดี ภายในวันที่ ๘ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๘ เพื่อไม่ให้เป็นการเสียสิทธิผู้สมัครที่ส่งเอกสารภายในระยะเวลาที่กำหนด หากพ้นกำหนดดังกล่าว ผู้สมัครสามารถส่งสมัครได้ด้วยตนเองหรือไปรษณีย์ ตามที่อยู่ด้านล่างนี้

Ms. Pasita Marukee

ASEAN University Network Secretariat

อาคารจามจุรี ๑๐ ชั้น ๑๗ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท ปทุมวัน กรุงเทพฯ ๑๐๓๓๐

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและประชาสัมพันธ์ให้ทราบโดยทั่วกัน จะขอบคุณยิ่ง

(นายฤทธิกร ศิริประเสริฐโชค)

ผู้รักษาการแทนผู้ช่วยอธิการบดี

## CHINA-AUN SCHOLARSHIP 2015/2016

### 1. PROGRAM CATEGORIES, DURATION AND LANGUAGE OF INSTRUCTION

- 1.1 This program only supports master's program and doctoral programs. Scholarship duration 2-3 years for master's programs and 3-4 years for doctoral program.
- 1.2 Scholarship recipients of Chinese-taught programs without adequate Chinese capability must take Chinese language study for one year and pass the language test before their major studies. One-year Chinese language study is covered by scholarship.

### 2. SCHOLARSHIP COVERAGE

- A waiver of fee for registration, tuition, laboratory experiments, internship and basic textbooks;
- Free on-campus dormitory accommodation;
- Monthly living allowance: CNY 3,000 for master's programs and CNY 3,500 for doctoral programs;
- One-off settlement subsidy;
- Outpatient medical service and Comprehensive Medical Insurance and Protection Scheme for International Students in China;
- One-off inter-city travel reimbursement.

### 3. APPLICATION RECEIVING AGENCY AND DEADLINE

Applicants should apply to the ASEAN University Network (AUN) Secretariat by **10 April 2015**.

### 4. ELIGIBILITY

To be eligible, applicants must:

- Be a citizen of an ASEAN member country, and be in good health;
- Be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's program;
- Be a master's degree holder under the age of 40 when applying for a doctoral program.

### 5. APPLICATION PROCEDURE

- 5.1 Applicants consult with AUN Secretariat for the details and requirement of AUN Program and submit the application as required.
- 5.2 Once recommended by the AUN Secretariat, candidates shall contact the target university for Admission Letter.
- 5.3 Recommended candidates must finish the application procedure at CSC Online Application System for International Students. Please go to [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) or [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org) and click **Application Online for International Students**, complete the required information, submit the completed **Application Form for Chinese Government Scholarship** online and print a hard copy. Please note that AUN Secretariat's Agency Number is **00005**.
- 5.4 A package of complete application documents must be submitted to the AUN Secretariat before the deadline. (Please check **Application Documents** for the detailed checklist.)
- 5.5 CSC does not accept any individual application other than the recommended applications for the AUN Secretariat. Candidates with Admission Letter will be placed in the host university; those without Admission Letter should follow CSC's placement.

6. **APPLICATIONS DOCUMENTS** (all documents must be submitted in duplicate)

- 6.1 **Application Form for Chinese Government Scholarship** (in Chinese or English).
- 6.2 **Notarized highest diploma (photocopy):** Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in language other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- 6.3 **Academic transcripts:** Transcripts in language other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- 6.4 **A Study Plan or Research Proposal** in Chinese or English with a minimum of 800 words.
- 6.5 **Two letters of recommendation** in Chinese or English from professors or associate professors.
- 6.6 Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the **Foreigner Physical Examination Form** completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) or [www.chinacampus.org](http://www.chinacampus.org)). The physical examinations must cover all the items listed in the **Foreigner Physical Examination Form**. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- 6.7 Applicants with Admission Letter from designated universities should enclose the letter in the application package.
- 6.8 Applicants with valid HSK Certificate should enclose it in the application package.

**NOTE:** The above documents should be bound on top left corner (in duplicate) and must be submitted to AUN Secretariat by **10 April 2015**. No applications documents will be returned.

7. **APPROVAL AND NOTIFICATION**

- 7.1 Recommended application documents from AUN Secretariat will be reviewed by CSC. The applications will be regarded as invalid if the application documents fail to meet the requirements or the applicants are ineligible.
- 7.2 Qualified applications will be forwarded to universities for recruitment. CSC reserves the right to make necessary adjustments on the university options, specialties, program categories and duration of study, and forward their nominations to universities for recruitment approval. The application enclosed with Admission Letter will be forwarded directly to the host university which granted the letter.
- 7.3 Scholarship applicants accepted by Chinese universities will be officially awarded the Chinese Government Scholarship with the approval from CSC. Each applicant can only be granted one scholarship program.
- 7.4 CSC will send the **List of Scholarship Winners, Admission Letter and Visa Application Form for Study in China (JW201)** to AUN Secretariat, who will forward the documents to the scholarship winners.
- 7.5 Students are not permitted, in general, to apply to change their specialties, host universities or the duration of study as specified in the Admission Letter once they agree to accept the scholarship.
- 7.6 If applicants fail to register before the deadline for registration, their scholarship will not be reserved.
- 7.7 **Selection result will be announced through AUN website at [www.aunsec.org](http://www.aunsec.org) by the end of July 2015.**

**CONTACT INFORMATION**

**Ms. Pasita Marukee**  
ASEAN University Network  
17<sup>th</sup> Floor, Chamchuri 10 Building,  
Chulalongkorn University  
Phayathai Road, Pathumwan,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: +66 2 2153640 ext. 102  
Fax: +66 2 2158808  
E-Mail: [aun.pasita@gmail.com](mailto:aun.pasita@gmail.com)

**CHECKLIST FOR APPLICATION DOCUMENTS TO BE SENT TO ASEAN UNIVERSITY NETWORK**

<b>Check</b>	<b>Documents</b>	<b>Original Copy</b>	<b>Photocopy</b>
	1) <b>Application Form for Chinese Government Scholarship</b>	<b>2</b>	-
	2) <b>Notarized highest diploma</b>	-	<b>2</b>
	3) <b>Academic transcripts</b>	-	<b>2</b>
	4) <b>A Study Plan or Research Proposal</b>	<b>2</b>	-
	5) <b>Letters of recommendation</b>	<b>2</b> (one letter from each referee)	<b>2</b> (one letter from each referee)
	6) <b>Physical Examination Form</b>	-	<b>2</b>
	7) <b>Admission letter (if any)</b>	-	<b>2</b>
	8) <b>Valid HSK Certificate (if any)</b>	-	<b>2</b>

## Instructions of the CSC Online Application System for International Students

**Step 1:** Visit <http://www.csc.edu.cn/laihua> or [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org) and click “*Application Online for International Students*”.

**Step 2:** Read “*Tips for online application*” carefully before clicking “*NEXT*” to the registration page.

**Step 3:** After registration, log in with your user name and password. Choose *Chinese Government Scholarship* as your scholarship type unless you are applying for other Cooperation Program Scholarship.

**Step 4:** Fill in the correct **Agency Number**. An Agency Number represents a specific application receiving agency and will only be given to recommended applicants by application receiving agencies. It is listed in the first blank under the “PERSONAL DATA”. Please make sure you fill it in correctly, otherwise you will not be able to continue your online application or your application will not be accepted.

Your ‘Agency No.’ is **00005**

**Step 5:** Fill in the **Online Application Form** truly, correctly and completely following the steps listed on the left of the page.

Applicants are required to select a discipline before choosing their majors. Please refer to the Disciplines Index, which could be downloaded from Help, if you have any doubt about the disciplines and majors.

**Step 6:** Click *Preview* and check your **Application Form** carefully before submitting it. Click *Confirmation of Submit* to submit your **Application Form**.

**Step 7:** Download the completed **Application Form** by clicking *Download Application* and print two hard copies.

**Step 8:** Prepare other supporting documents as required and send the full package of application documents (in duplicate) to the dispatching authorities.

**Step 9:** You can make changes to your application by clicking *Retrieve Application* on the left of the page. But make sure to submit it again by clicking *Confirmation of Submit* after finishing all the changes. Otherwise, the retrieved application will become invalid and your new application will not be received either.

- **Please use Internet Explorer (6.0 or 7.0). Menu selection functions may not work in other browsers.**
- **Only Chinese and English are accepted for the online application.**

# 外国人体格检查表

## FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章)  Photo (Stamped Official Stamp)																												
现在通讯地址 Present mailing address																																		
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type																														
<p>过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered “Yes” or “No”)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">班疹 伤寒 Typhus fever</td> <td style="width: 10%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td style="width: 30%;">菌 痢 Bacillary dysentery</td> <td style="width: 10%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>小儿麻痹症 Poliomyelitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>布氏杆菌病 Brucellosis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>白 喉 Diphtheria</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>病毒性肝炎 Viral hepatitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>猩 红 热 Scarlet fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>产褥期链球 Puerperal streptococcus infection</td> <td></td> </tr> <tr> <td>回 归 热 Relapsing fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>菌 感 染</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							班疹 伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球 Puerperal streptococcus infection		回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes			流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
班疹 伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球 Puerperal streptococcus infection																																
回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																	
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																	
<p>是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered “Yes” or “No”)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">毒物瘾 Toxicomania</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 10%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>精神错乱 Mental confusion</td> <td></td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic psychosis</td> <td></td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>妄想型 Paranoid psychosis</td> <td></td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>幻觉型 Hallucinatory</td> <td></td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> </table>							毒物瘾 Toxicomania			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	精神错乱 Mental confusion			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic psychosis			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	妄想型 Paranoid psychosis			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	幻觉型 Hallucinatory			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes								
毒物瘾 Toxicomania			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
精神错乱 Mental confusion			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic psychosis			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
妄想型 Paranoid psychosis			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
幻觉型 Hallucinatory			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																															
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg																													
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck																														
视力 左 L _____ Vision 右 R _____		矫正视力 左 L _____ Corrected vision 右 R _____		眼 Eyes																														
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes																														
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils																														
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen																														

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)				心电图 ECC																	
化验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																					
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p style="text-align: center;">None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">霍乱</td> <td style="width: 33%;">Cholera</td> <td style="width: 33%;">性病</td> <td style="width: 33%;">Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																		
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																		
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																		
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																		
意 见 Suggestion		检查单位盖章 Official Stamp																			
医师签字 Signature of physician		日期 Date																			